

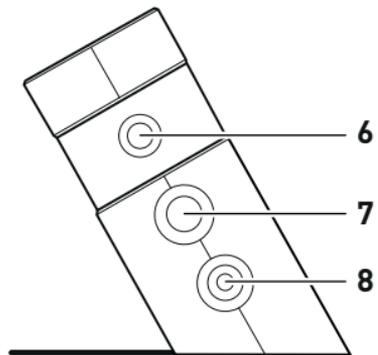
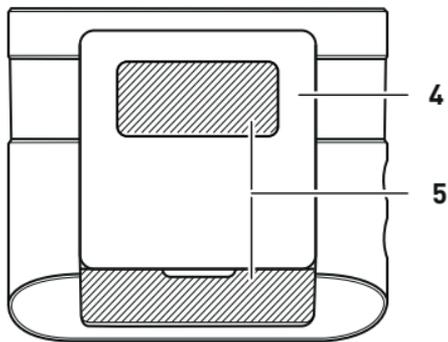
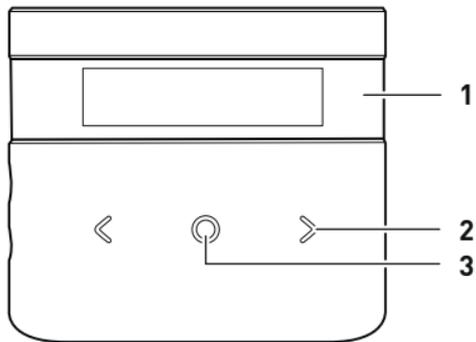
**Gebrauchsanweisung**  
**Instruction for use**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manuel d'utilisation**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de uso**  
**Manual de instruções**

**Οδηγίες**  
**Opis krif**  
**Bruksanvisning**  
**Ohjeet**  
**Instrukcja obsługi**  
**Instrukce**  
**Navodila nt pl za uporabo**

**Utasítás**  
**инструкции**  
**使用说明书**

**CHEYENNE®**  
**PU IV**

# Power Unit IV



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi. Oryginalna instrukcja obsługi została utworzona po niemiecku.

CHEYENNE®  
PUIV

## Instrukcja obsługi

### Treść

1	Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi....	197	6	Używanie urządzenia.....	205
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń .....	197	6.1	Dezynfekcja urządzenia .....	205
2	Ważne zasady bezpieczeństwa .....	198	6.2	Ustawianie częstotliwości nakłuwania .....	205
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	198	6.3	Uruchamianie lub zatrzymywanie przyrządu do tatuowania.....	206
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu .....	198	6.4	Przełączanie urządzenia na tryb Standby.....	206
2.3	Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa.....	198	6.5	Zmiana ustawień urządzenia .....	206
2.4	Wymagane kwalifikacje.....	198	6.6	Praca z aktywnym stoperem .....	207
2.5	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem..	199	6.7	Wyłączanie urządzenia.....	208
2.6	Symbole na produkcie .....	199	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna urządzenia.....	208
3	Zakres dostawy .....	200	7.1	Zgodność materiałów .....	209
4	Informacje o produkcji.....	200	7.2	Dezynfekcja powierzchni.....	209
4.1	Przegląd funkcji .....	200	7.3	Czyszczenie powierzchni.....	209
4.2	Dane techniczne.....	201	8	Warunki transportu i przechowywania.....	210
4.3	Warunki eksploatacji .....	201	9	Utylizacja wyposażenia .....	210
4.4	Przygotowanie styków złącza przyrządu do tatuowania .....	201	10	W razie wątpliwości i problemów .....	210
4.5	Akcesoria.....	201	10.1	Usuwanie problemów podczas pracy przyrządu do tatuowania.....	210
5	Przygotowywanie urządzenia do użycia.....	202	10.2	Usuwanie zakłóceń działania urządzenia.....	211
5.1	Ustawianie lub mocowanie urządzenia ....	202	11	Deklaracje producenta .....	211
5.2	Podłączanie zasilacza wtykowego.....	204	11.1	Zobowiązanie gwarancyjne .....	211
5.3	Podłączanie opcjonalnego włącznika nożnego ..	204	11.2	Deklaracja zgodności.....	212
5.4	Włączanie urządzenia .....	204			
5.5	Podłączanie przyrządu do tatuowania .....	204			

## 1 Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy urządzenia Cheyenne Power Unit IV oraz jego akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje zapewniające bezpieczną i prawidłową eksploatację, obsługę oraz pielęgnację tego urządzenia.

Niniejsza instrukcja obsługi nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji przyrządów do tatuowania i ich akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcji obsługi przyrządów do tatuowania
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekujących i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

### 1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

 <b>HASŁO</b>	
<b>Rodzaj zagrożenia</b>	
Skutki	
▶ Profilaktyka	
Element	Znaczenie
	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Zagrożenie	oznacza zagrożenie, które z pewnością doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Uwaga	oznacza możliwe ryzyka, które mogą powodować zagrożenia dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia, jeśli się go nie uniknie

Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
▶	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

## 2 Ważne zasady bezpieczeństwa



### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują urządzenie.
- ▶ Urządzenie należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Urządzenia, jego akcesoriów oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne kartridże do tatuażu, akcesoria i części zamienne Cheyenne, a w szczególności nie używać zasilacza wtykowego innych producentów.

### 2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych zmian w zakresie urządzenia, zasilacza wtykowego czy innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza urządzenia lub zasilacza wtykowego nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ Podczas tatuowania urządzenie należy chronić za pomocą folii ochronnej.
- ▶ Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy odłączyć je od zasilania sieciowego.
- ▶ Wszystkie kable należy ułożyć w taki sposób, aby nie były zgięte.
- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi (rozdział 4.2 na stronie 201) i warunków eksploatacji (rozdział 4.3 na stronie 201) oraz warunków transportu i przechowywania (rozdział 8 na stronie 210).
- ▶ Jeśli na urządzeniu będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie ono działało jak zwykle, należy je przekazać do sprawdzenia specjaliście.

### 2.3 Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności dezynfekujące wyposażenie (patrz rozdział 6.1 na stronie 205).
- ▶ Regularnie kontrolować, czy urządzenie nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku trzeba dodatkowo przeprowadzić regularną dezynfekcję według wszystkich etapów z rozdziału 7.3 na stronie 209.

### 2.4 Wymagane kwalifikacje

Z urządzenia łącznie z jego akcesoriami nie wolno korzystać osobom o obniżonych zdolnościach fizycznych, percepcyjnych lub umysłowych ani dzieciom.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- Gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania.
- Znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 198)

## 2.5 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegać należy zwłaszcza obowiązujących regulacji odnośnie miejsca pracy i higieny.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje także znajomość i zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi, szczególnie rozdziału 2 na stronie 198.

Za użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem uważa się wykorzystywanie urządzenia lub jego akcesoriów w sposób inny niż opisano w niniejszej instrukcji obsługi lub nieprzestrzeganie warunków eksploatacji.

## 2.6 Symbole na produkcie

W niniejszej instrukcji obsługi, na urządzeniu, jego akcesoriach lub opakowaniu można znaleźć poniżej opisane symbole:

Symbol	Znaczenie
	spełnia wymagania dyrektyw 2014/35/UE (dyrektywa niskonapięciowa) i 2014/30/UE (dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej)
	Uwaga!
	Standby/tryb czuwania
	Przyrząd do tatuowania
	Włącznik nożny
	Przyłącze prądu stałego/dodatni styk wewnętrzny
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Ochrona dzięki podwójnej lub wzmocnionej izolacji zgodnie z klasą ochrony II
	Producent
	Data produkcji
	Numer katalogowy, numer zamówienia

	Numer seryjny
	Numer partii
	Wysterylizowany tlenkiem etylenu
	Data ważności do
	Ograniczenie temperatury
	Ograniczenie wilgotności
	Chronić przed wilgocią
	Stosować tylko we wnętrzach
	Łatwo łamiwy
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Nie nadaje się do ponownego użycia
	Utylizować jako zużyty sprzęt elektroniczny zgodnie z przepisami

### 3 Zakres dostawy

- 1 urządzenie sterujące z metalową płytą
- 1 zasilacz wtykowy E1165
- 1 adapter sieciowy (EU)
- 1 adapter sieciowy (UK)
- 1 adapter sieciowy (US)
- 1 instrukcja obsługi

### 4 Informacje o produkcie

Urządzenia Power Unit marki Cheyenne umożliwiają zasilanie przyrządów do tatuowania i proste sterowanie częstotliwością nakłuwania podczas tatuowania.

Przy pomocy PU IV można sterować częstotliwością nakłuwania przyrządu do tatuowania używając przy tym 2 przycisków strzałkowych **UP/DOWN**. Przycisk **RUN/STOP** umożliwia włączanie lub wyłączenia przyrządu do tatuowania. Wyświetlacz posiada dwa tryby, wskaźnik Bargraph w % i napięcie wyjściowe w woltach.

#### 4.1 Przegląd funkcji

Gniazdo	Do podłączenia...
	przyrządu do tatuowania
	zasilacza wtykowego
	opcjonalnego włącznika nożnego

#### Menu główne

Przycisk/ element obsługi	Funkcja
W trybie Standby: Nacisnąć przycisk <b>RUN/STOP</b>	Urządzenie przetacza się na tryb eksploatacji
W trybie eksploatacji: Nacisnąć przycisk <b>RUN/STOP</b> i przytrzymać dłużej niż 1,5 s	Urządzenie przetacza się na tryb Standby
W trybie eksploatacji: Nacisnąć przycisk <b>RUN/STOP</b> i przytrzymać krócej niż 1,0 s	Włączanie/wyłączenie elementu ręcznego

Przycisk/ element obsługi	Funkcja
Nacisnąć przycisk strzałkowy po lewej stronie ( <b>DOWN</b> )	Zmniejszanie częstotliwości/prędkości obrotowej
Nacisnąć przycisk strzałkowy po prawej stronie ( <b>UP</b> )	Zwiększanie częstotliwości/prędkości obrotowej

#### Podmenu

Przycisk/ element obsługi	Funkcja
Równocześnie nacisnąć strzałkę po lewej stronie ( <b>DOWN</b> ) oraz strzałkę po prawej stronie ( <b>UP</b> )	Wywołanie podmenu/opuszczanie podmenu
Przy pomocy przycisku strzałkowego przejść do punktu EXIT, następnie nacisnąć przycisk <b>RUN/STOP</b> .	Opuszczanie podmenu

Przycisk/ element obsługi	Funkcja
Nacisnąć strzałkę po lewej stronie ( <b>DOWN</b> ) lub strzałkę po prawej stronie ( <b>UP</b> )	Przewijanie menu
Nacisnąć przycisk <b>RUN/STOP</b>	Wartości nastawcze punktów menu są aktywowane po kolei. Ostatnia wartość nastawcza zostaje zapisana. Kontynuowanie przewijania w menu przy pomocy przycisku strzałkowego.

## 4.2 Dane techniczne

### Power Unit

Napięcie wyjściowe	od 4,7 do 12,5 V DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Wymiary (S x W x G)	87 mm x 76 mm x 28 mm
Ciężar	ok. 150 g
Napięcie wejściowe	15 V DC

Pobór mocy	maks. 10 W
Klasa ochrony	II
Klasa ochrony IP	IP20

### Zasilacz wtykowy E1165

Zasilanie	od 100 do 240 V AC od 50 do 60 Hz
-----------	--------------------------------------

### 4.3 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	od +10°C do +35°C od +50°F do +95°F
Poziom wilgotności względnej	od 30% do 75%
Ciśnienie powietrza	od 500 hPa do 1060 hPa

### 4.4 Przyporządkowanie styków złącza przyrządu do tatuowania

Podłączenie przyrządu do tatuowania odbywa się poprzez wtyczkę typu jack stereo (3-stykową, 3,5 mm).



## 4.5 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria:

- włącznik nożny Cheyenne
- przyrządy do tatuowania Cheyenne
- uchwyty Cheyenne
- kartridże do tatuazu Cheyenne
- adaptery do kabla
- rękawy ochronne do uchwytu
- rękawy ochronne do napędu i kabla zasilającego

## 5 Przygotowywanie urządzenia do użycia

### ⚠ UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzeń wskutek działania kondensatu wodnego

Jeśli urządzenie np. podczas transportu było narażone na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że urządzenie przed uruchomieniem nagrzało się do temperatury otoczenia. Jeśli był on wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10°C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- ▶ Urządzenia używać wyłącznie w temperaturze otoczenia od +10°C do +35°C (od +50°F do +95°F).

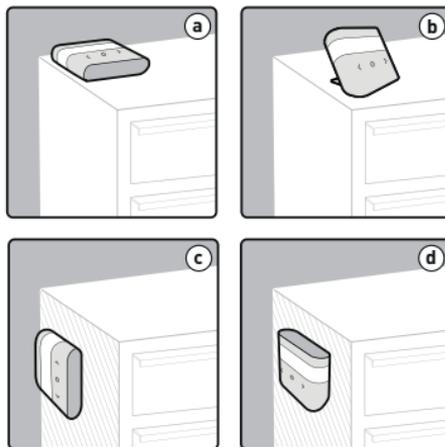
### ⚠ OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

### 5.1 Ustawianie lub mocowanie urządzenia



Dostarczona metalowa płyta umożliwia ustawienie urządzenia na płaskiej powierzchni (b). Powierzchnia magnetyczna z tylnej strony urządzenia pozwala na przymocowanie go do metalowych powierzchni (a i d), np. do nogi stołu lub wózka transportowego. Przymocowanie urządzenia jest możliwe nie tylko w pozycji pionowej, ale również obróconej o 90° (c).

## Ustawianie urządzenia na metalowej płycie:

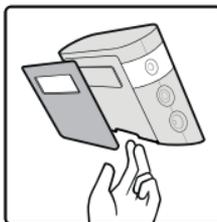
### UWAGA

#### Uszkodzenia urządzenia wskutek niebezpiecznego ustawienia

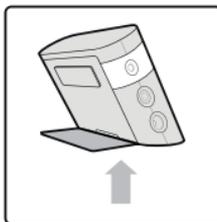
Jeśli urządzenie nie zostanie ustawione na dostarczonej metalowej płycie, podczas pracy może spaść i uszkodzić się.

- ▶ W celu ustawienia urządzenia zawsze używać metalowej płyty.
- ▶ Sprawdzić, czy metalowa płyta jest przymocowana do spodu urządzenia i czy jest stabilna.
- ▶ Urządzenie należy zawsze umieszczać na metalowej płycie, na płaskiej i stabilnej powierzchni, tak aby nie mogło spaść.

- ▶ Sięgnąć do wgłębienia na spodzie urządzenia i ściągnąć metalową płytę z tylnej strony urządzenia.

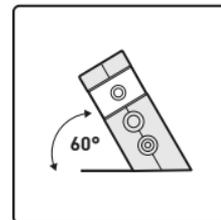


- ▶ Przymocować metalową płytę do powierzchni magnetycznej na spodzie urządzenia. Uważać przy tym, by krawędzie metalowej nie wystawały za wyprofilowane wgłębienie.



- ▶ Ustawić urządzenie wraz z metalową płytą na czystym, stabilnym i płaskim podłożu.

Dzięki kątowi nachylenia urządzenie utrzymuje stabilną pozycję również podczas obsługi.



#### Mocowanie urządzenia za pomocą powierzchni metalowej:

Przymocowanie urządzenia jest możliwe nie tylko w pozycji pionowej, ale również obróconej o 90°. Podłączone kable są wtedy skierowane do dołu i można je łatwiej ułożyć.

## **! UWAGA**

### **Uszkodzenia kabli i gniazd**

Jeśli do urządzenia podłączone są już kable, podczas montażu może dojść do ich zgięcia lub uszkodzenia.

- ▶ Podczas mocowania urządzenia nigdy nie zginać kabli.
- ▶ Upewnić się, że wszystkie gniazda pozostaną łatwo dostępne.

- ▶ Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.
- ▶ Upewnić się, że metalowa płyta jest przymocowana do tylnej strony urządzenia.
- ▶ Przymocować urządzenie za pomocą powierzchni magnetycznej do metalowej powierzchni.

### **5.2 Podłączenie zasilacza wtykowego**

W celu stworzenia zasilania:

- ▶ Dostarczony adapter (zgodny z wytycznymi dla danego kraju) umieścić w otworze zasilacza wtykowego.
- ▶ Docisnąć adapter (słyszalne zatrzaśnięcie).

- ▶ Umieścić wtyk DC zasilacza wtykowego w gnieździe przeznaczonym na zasilacz wtykowy. 
- ▶ Umieścić zasilacz wtykowy w gnieździe sieciowym.

### **5.3 Podłączenie opcjonalnego włącznika nożnego**

- ▶ Umieścić wtyk RCA opcjonalnego włącznika nożnego w gnieździe przeznaczonym na włącznik nożny. 

### **5.4 Włączanie urządzenia**

## **! OSTROŻNIE**

### **Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek niekontrolowanego uruchomienia przyrządu do tatuowania**

Podczas włączania urządzenia może nastąpić krótkie, niekontrolowane uruchomienie podłączonych przyrządów do tatuowania, przez co mogą wywołać obrażenia osób lub spaść.

- ▶ Przyrząd do tatuowania należy podłączyć dopiero po włączeniu urządzenia.

- ▶ Upewnić się, że do urządzenia nie jest podłączony żaden przyrząd do tatuowania.
- ▶ Nacisnąć przycisk **RUN/STOP**, aby przejść do trybu eksploatacji. Słyszalny będzie 2-krotny sygnał dźwiękowy. Wskaźnik pokazuje częstotliwość ustawioną jako ostatnią.



### **5.5 Podłączenie przyrządu do tatuowania**

- ▶ Upewnić się, że urządzenie jest włączone.
- ▶ Wtyk jack kabla zasilającego przyrządu do tatuowania włożyć do gniazda na przyrząd do tatuowania. 

## 6 Używanie urządzenia

### 6.1 Dezynfekcja urządzenia

#### UWAGA

##### Uszkodzenia wskutek działania cieczy

Jeżeli do wnętrza urządzenia, zasilacza wtykowego, do gniazd lub wtyków przedostanie się środek czyszczący lub dezynfekujący, może dojść do zwarcia.

- ▶ Nie należy nigdy dopuścić do nasączenia urządzenia lub zasilacza wtykowego środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Urządzenia lub zasilacza wtykowego nie należy nigdy czyścić w autoklawach lub w wannie ultradźwiękowej.

#### UWAGA

##### Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia wskutek stosowania niedozwolonych środków czyszczących lub dezynfekujących

– Środki dezynfekujące, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano urządzenie, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków czyszczących i dezynfekujących, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekujący, przestrzegać zgodności materiałów (patrz następny rozdział 7.1 na stronie 209).
- ▶ Oddzielić urządzenie od zasilania. W tym celu wyciągnąć zasilacz wtykowy z gniazda sieciowego.
- ▶ Skontrolować, czy urządzenie nie jest np. zabrudzone farbą. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 7 na stronie 208.

- ▶ Wytrzeć urządzenie, metalową płytę, zasilacz wtykowy i kable zasilające miękką szmatką nasączoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Pokryć urządzenie folią ochronną.

### 6.2 Ustawianie częstotliwości naktuwania

Podczas każdego uruchamiania urządzenia wartość ta jest automatycznie resetowana do ostatnio wybranej wartości naktuwania. Częstotliwość naktuwania można zmienić przy pomocy przycisków strzałkowych. Aktualna częstotliwość naktuwania jest wyświetlana w zależności od ustawienia wyświetlacza w sposób następujący:

- w formie napięcia wyjściowego (4,7 V–12,5 V w krokach 0,1 V),
- lub w formie wskaźnika Bargraph (30 poziomów, na każdy poziom ok. 0,26 V).

### 6.3 Uruchamianie lub zatrzymywanie przyrządu do tatuowania

#### OSTROŻNIE

#### Niebezpieczeństwo obrażeń podczas eksploatacji przyrządu do tatuowania

W razie uruchomienia niezabezpieczonego przyrządu do tatuowania wibracje mogą spowodować jego niekontrolowane ruchy, a tym samym wywołać obrażenia osób lub upadek przyrządu.

- ▶ Przed uruchomieniem przyrządu do tatuowania należy go mocno przytrzymać lub umieścić w odpowiednim uchwycie.

Przyrząd do tatuowania można uruchomić lub zatrzymać przy pomocy przycisku **RUN/STOP**.

Gdy przyrząd do tatuowania działa, na dole wyświetlacza pojawi się długi pasek.

- ▶ Upewnić się, że zasilanie jest dostępne (patrz rozdział 5.2 na stronie 204).
- ▶ Upewnić się, że urządzenie jest włączone (patrz rozdział 5.4 na stronie 204).

- ▶ Upewnić się, że przyrząd do tatuowania jest prawidłowo podłączony (patrz rozdział 5.5 na stronie 204).
- ▶ Upewnić się, że urządzenie jest stabilnie i bezpiecznie ustawione lub przy mocowane (patrz rozdział 5.1 na stronie 202).

Jeżeli podłączony przyrząd do tatuowania nie uruchomi się:

- ▶ Zapoznać się z informacjami z rozdziału 10.1 na stronie 210.

### 6.4 Przetłączanie urządzenia na tryb Standby

Jeżeli urządzenie jest włączone, ale dłużej niż 30 minuty nie został wciśnięty żaden przycisk, urządzenie przetłączy się automatycznie na tryb Standby.

Gdy urządzenie przetłączy się na tryb Standby, słyszalny będzie 2-krotny sygnał dźwiękowy.

- ▶ Nacisnąć przycisk **RUN/STOP** i przytrzymać dłużej niż 1,5 sekundy.

Urządzenie przetłączy się na tryb Standby.

### 6.5 Zmiana ustawień urządzenia

W urządzeniu sterującym można ustawić tryb wyświetlania częstotliwości nakłuwania (DISPLAY), aktywować/dezaktywować stoper (STOPWATCH) lub zmienić sposób działania włącznika nożnego (FO-OTSW.).

#### Tryb wyświetlania częstotliwości nakłuwania (DISPLAY)

Wybór	Opis
GRAPH	wyświetla graficznie częstotliwości nakłuwania
V	wyświetla napięcie wyjściowe w voltach

#### Aktywacja/dezaktywacja stopera (STOPWATCH)

Wybór	Opis
ON	włącza stoper
OFF	wyłącza stoper i zeruje czas

## Zmiana sposobu pracy włącznika nożnego (FOOTSW.)

Wybór	Opis
LATCHED	1-krotne wciśnięcie włącznika nożnego włącza/wyłącza element ręczny
MOMENTARY	Element ręczny działa tak długo, jak długo wciśnięty będzie włącznik nożny

- ▶ Równocześnie nacisnąć przyciski strzałkowe po lewej i prawej stronie (**UP/DOWN**), aby przejść do menu ustawień.
- ▶ Nacisnąć przycisk strzałkowy po prawej stronie (**UP**), aż pojawi się żądany parametr (DISPLAY/STOPWATCH/FOOTSW.).
- ▶ Zmienić aktualne ustawienie poprzez naciśnięcie przycisku **RUN/STOP**.

Aby opuścić menu ustawień

- ▶ Nacisnąć przycisk strzałkowy po prawej stronie (**UP**), aż na wyświetlaczu pojawi się EXIT, a następnie przycisk **RUN/STOP**.

Alternatywnie menu ustawień można opuścić poprzez równoczesne naciśnięcie przycisków strzałkowych po lewej i prawej stronie (**UP/DOWN**).

### 6.6 Praca z aktywnym stoperem

Po aktywacji stopera pojawi się czas działania podłączonego przyrządu do tatuowania oraz czas trwania sesji. W przypadku każdego zatrzymania przyrządu do tatuowania (**RUN/STOP**) nastąpi również zatrzymanie czasu działania podłączonego przyrządu do tatuowania. Na wyświetlaczu pojawi się wskaźnik RUN TIME PAUSED. Przy pomocy przycisku **UP** można aktywować opcje SESSION PAUSED oraz END SESSION.

## OSTROŻNIE

### Niebezpieczeństwo obrażeń podczas eksploatacji przyrządu do tatuowania z aktywnym stoperem

W przypadku aktywacji opcji RUN TIME PAUSED oraz SESSION PAUSED przyrząd do tatuowania będzie kontynuował pracę po wciśnięciu przycisku **RUN/STOP!**

- ▶ Przed uruchomieniem przyrządu do tatuowania należy go mocno przytrzymać lub umieścić w odpowiednim uchwycie.

### Przerwa w sesji

Przyrząd do tatuowania został zatrzymany. Wyświetla się RUN TIME PAUSED.

- ▶ Nacisnąć przycisk **UP**.

Czas trwania sesji zostaje zatrzymany, a na wyświetlaczu pojawia się SESSION PAUSED.

## Przejdź z powrotem do trybu eksploatacji:

Przyrząd do tatuowania został zatrzymany. Wyświetla się RUN TIME PAUSED lub SESSION PAUSED.

### ▶ Nacisnąć przycisk **RUN/STOP**.

Przyrząd do tatuowania, rejestracja czasu działania oraz czas trwania sesji są ponownie aktywne.

## Kończenie sesji i wyświetlanie czasów

Przyrząd do tatuowania został zatrzymany. Wyświetla się RUN TIME PAUSED.

### ▶ Przy pomocy przycisku **UP** przejdź do punktu menu END SESSION.

### ▶ Nacisnąć przycisk **RUN/STOP**.

Na wyświetlaczu pojawi się czas działania przyrządu do tatuowania oraz czas trwania sesji.

## Zerowanie czasu

### ▶ Ponownie nacisnąć przycisk **RUN/STOP**.

Przyrząd do tatuowania ponownie znajduje się w normalnym trybie eksploatacji, a wyświetlany czas zostaje wyzerowany.

Jeżeli podłączony przyrząd do tatuowania zostanie ponownie aktywowany poprzez naciśnięcie przycisku **RUN/STOP**, nastąpi ponowna rejestracja czasu działania.

## 6.7 Wyłączanie urządzenia

### ▶ Z gniazdka wyciągnąć zasilacz wtykowy.

## 7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna urządzenia

### **OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym**

Jeżeli czyszczenie urządzenia odbywa się pod napięciem, istnieje zagrożenie lekkiego porażenia prądem elektrycznym lub szkód elektrycznych w obrębie urządzenia lub przy zasilaczu wtykowym.

### ▶ Przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem i bieżącą obsługą należy odłączyć urządzenie od zasilania.

### **UWAGA**

#### **Uszkodzenia wskutek działania cieczy**

Jeżeli do wnętrza urządzenia, zasilacza wtykowego, do gniazd lub wtyków przedostanie się środek czyszczący lub dezynfekujący, może dojść do zwarcia.

### ▶ Nie należy nigdy dopuścić do nasączenia urządzenia lub zasilacza wtykowego środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.

### ▶ Urządzenia lub zasilacza wtykowego nie należy nigdy czyścić w autoklawach lub w wannie ultradźwiękowej.

## UWAGA

### Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia wskutek stosowania niedozwolonych środków czyszczących lub dezynfekujących

- Środki dezynfekujące, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano urządzenie, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków czyszczących i dezynfekujących, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekujący, przestrzegać zgodności materiałów (patrz następny rozdział 7.1 na stronie 209).

### 7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Przed czyszczeniem urządzenia sprawdzić zgodność środka czyszczącego lub dezynfekującego w niewidocznym miejscu.

- ▶ Do czyszczenia urządzenia stosować łagodny roztwór mydła, który jest dopuszczony w danym kraju, lub 50% wodny roztwór 1-propanolu.
- ▶ Do dezynfekcji urządzenia stosować łagodny środek dezynfekujący, który jest dopuszczony w danym kraju, np. 70% wodny roztwór 2-propanolu.

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie środki czyszczące i dezynfekujące można stosować.

Powierzchnie urządzeń są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas borowy  $\leq 10\%$ , kwas octowy  $\leq 10\%$ , kwas cytrynowy  $\leq 10\%$ )
- węglowodory acykliczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i uchwodnych roztworów (np. chlorku sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Powierzchnie urządzeń **nie są odporne** na:

- silne kwasy (z.B. kwas solny  $\geq 20\%$ , kwas siarkowy  $\geq 50\%$ , kwas azotowy  $\geq 15\%$ )
- kwasy utleniające się (np. kwas nadocytowy)
- ługi (np. ług sodowy, amoniak i wszystkie substancje o  $\text{pH} > 7$ )
- węglowodory aromatyczne/chlorowcowane (np. fenol, chloroform)
- aceton i benzynę

### 7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ Zdezynfekować wszystkie powierzchnie urządzenia w sposób opisany w rozdziale 6.1 na stronie 205.

### 7.3 Czyszczenie powierzchni

W przypadku zabrudzenia powierzchniowego:

- ▶ Wytrzeć urządzenie, metalową płytę, zasilacz wtykowy i kable zasilające miękką szmatką nasączoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.

## 8 Warunki transportu i przechowywania

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia wskutek jego upuszczenia

Jeżeli urządzenie spadnie, może dojść do jego uszkodzenia.

- ▶ Urządzenie należy zawsze umieszczać na metalowej płycie, na płaskiej i stabilnej powierzchni lub przymocować, tak aby nie mogło spaść.
- ▶ W razie upadku urządzenia należy przeprowadzić kontrolę wizualną elementów.
- ▶ Jeśli na urządzeniu będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie ono działało normalnie, należy je przekazać do sprawdzenia specjalście.
- ▶ Urządzenie i jego akcesoria należy transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.
- ▶ Na czas transportu metalową płytę przymocować do tylnej strony urządzenia.

- ▶ Urządzenie i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	od -40°C do +50°C od -40°F do +122°F
Poziom wilgotności względnej	od 30% do 75%
Ciśnienie powietrza	od 500 hPa do 1060 hPa

## 9 Utylizacja wyposażenia

- ▶  Jak informuje znajdujące się obok oznaczenie, urządzenia i jego akcesoria należy utylizować według regulacji obowiązujących dla złomu elektronicznego (dyrektywa WEEE 2012/19/UE). Informacje dotyczące regulacji obowiązujących dla złomu elektronicznego można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w odpowiedzialnych za to instytucjach.

## 10 W razie wątpliwości i problemów

### 10.1 Usuwanie problemów podczas pracy przyrządu do tatuowania

Jeżeli podczas uruchamiania rozlega się długi sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat CONNECT MACHINE lub OVERLOAD:

- ▶ Upewnić się, że do urządzenia jest podłączony przyrząd do tatuowania (patrz rozdział 5.5 na stronie 204).
- ▶ Upewnić się, że używane są wyłącznie przyrządy do tatuowania z serii Cheyenne HAWK lub SOL. W przeciwnym razie może dojść do jego przeciążenia

Jeżeli w trakcie eksploatacji przyrządu do tatuowania rozlega się długi sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat CONNECT MASCHINE lub OVERLOAD:

- ▶ Upewnić się, że kabel zasilający przyrządu do tatuowania jest prawidłowo podłączony.

Jeżeli trzy razy po sobie rozlega się długi sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat ERROR 01, 02 lub 03:

- ▶ Upewnić się, że używany jest wyłącznik zasilacza wtykowy objęty zakresem dostawy.
- ▶ Oddzielić urządzenie od zasilania. W tym celu wyciągnąć zasilacz wtykowy z gniazda sieciowego.
- ▶ Przywrócić zasilanie.
- ▶ Jeżeli zakłócenie to występuje częściej, wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 10.2 na stronie 211.

## 10.2 Usuwanie zakłóceń działania urządzenia

- ▶ Najpierw odtńczyć urządzenie od zasilania, opcjonalnego włącznika nożnego i przyrządów do tatuowania.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i ponownie podłączyć komponenty.
- ▶ Ponownie sprawdzić działanie urządzenia.

- ▶ Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się pytania albo chce się złożyć reklamację, należy zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.
- ▶ Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży do tatużu i akcesoriów znajdują się na stronie [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com).

## 11 Deklaracje producenta

---

### 11.1 Zobowiązanie gwarancyjne

Niniejsze urządzenie jest markowym produktem wysokiej jakości. Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowany według:

- DIN EN ISO 13485:2012 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych)

Produkt posiada ustawową gwarancję na zakłócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Sterylność kartridży do tatużu w momencie dostawy jest zagwarantowana przy zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu. W razie reklamacji kartridży do tatużu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi
- szkody spowodowane wniknięciem cieczy lub zanieczyszczeń do wnętrza urządzenia lub zasilacza wtykowego.

## 11.2 Deklaracja zgodności

Producent  
MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

niniejszym na własną odpowiedzialność deklaruje, że następujący produkt:

Produkt: Przyrządu do tatuowania  
Nazwa produktu: Power Unit IV  
Numer artykułu: B60401

odpowiadają wymaganiom następujących dyrektyw:

Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej: 2014/30/UE

Dyrektywa niskonapięciowa: 2014/35/UE

Dyrektywa RoHS: 2011/65/UE

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

DIN EN 60335-1:2012-10	Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 1: Wymagania ogólne
DIN EN 61000-6-1:2007-10	(Zgodność elektromagnetyczna (EMV) – Część 6-1: Podstawowe normy specjalistyczne – Odporność na zakłócenia w obszarach mieszkalnych, biurowych i przemysłowych oraz w małych zakładach produkcyjnych
DIN EN 61000-6-3:2011-09	Zgodność elektromagnetyczna (EMV) – Część 6-3: Podstawowe normy specjalistyczne – Emisja zakłóceń w obszarach mieszkalnych, biurowych i przemysłowych oraz w małych zakładach produkcyjnych
DIN EN 1037:2008-11	Bezpieczeństwo maszyn – Unikanie niespodziewanego uruchomienia się
DIN EN ISO 12100:2011-03	Ogólne zasady projektowania Ocena ryzyka i redukcja ryzyka
DIN EN 82079-1:2013-06	Tworzenie instrukcji obsługi – Struktura, treść i forma – Część 1: Wymagania ogólne i wymogi szczegółowe

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 18.02.2019, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Oryginał

Cheyenne Power Unit IV



**MT.DERM GmbH** · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany  
fon +49 30 845885-4 · e-mail: [info@cheyenne-tattoo.com](mailto:info@cheyenne-tattoo.com) · web: [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com)